[律/lü 176 | Sengdao bai fumu 僧道拜父母](https://lsc.chineselegalculture.org/eC/DQLL_1740/5.4.2.176)

凡僧、尼、道士、女冠，并令拜父母，祭祀祖先。本宗親屬在內。喪服等第，謂斬、衰、期、功、緦麻之類。皆與常人同。違者，杖一百，還俗。

若僧道衣服，止許用綢絹、布疋，不得用紵絲、綾羅。違者，杖五十，還俗，衣服入官。其袈裟、道服，不在禁限。

**Devoirs des religieux bouddhistes et taoïstes envers leurs père et mère.**

Tout Bonze ou nonne (bonzesse ?) bouddhiste, tout maître ou nonne taoïste, doit honorer (vénérer ?) ses père et mère et effectuer le culte à l’égard de ses ancêtres, en portant le deuil du degré approprié du premier au cinquième degré, exactement comme les gens du commun. Pour toute infraction : 100 coups de bâton, renvoi à la vie laïque.

S’agissant des vêtements des bouddhistes et taoïstes, il ne leur est permis que la soie lustrine et les mixtes de soie et coton, ils ne doivent pas utiliser la soie ramie ( ?), ni le satin ( ?). Pour toute infraction : 50 coups de bâton, renvoi à la vie laïque, le vêtement est confisqué par l’administration. La soutane (cassok), les vêtements taoïstes ( ??) ne tombent pas sous le coup de cette interdiction.

VOCABULAIRE de la soie, et des vêtements respectifs des clergés B. et T. ??

**Glossaire :**

[Sēng](https://lsc.chineselegalculture.org/Glossary/Terms?ID=401) / 僧 [fr] bonze, moine bouddhiste

[Ní](https://lsc.chineselegalculture.org/Glossary/Terms?ID=402) / 尼 [fr] bonzesse, nonne bouddhiste.

[Dào shi](https://lsc.chineselegalculture.org/Glossary/Terms?ID=399) / 道士 [fr] maître taoïste.

[nǚ guān](https://lsc.chineselegalculture.org/Glossary/Terms?ID=400) / 女冠 [fr] nonne taoïste

祭祀祖先

[huán sú](https://lsc.chineselegalculture.org/Glossary/Terms?ID=790) / 還俗   
[en] to send (or sent) back to secular life [fr] renvoi à la vie laïque (pour un clerc)

chóu juàn

bù pǐ

zhù **紵**ramie; sack cloth

líng luó綾羅 : satin ?

綾羅，泛指[絲織品](https://baike.baidu.hk/item/%E7%B5%B2%E7%B9%94%E5%93%81/4350091" \t "_blank)。常見的綾類織物品種有花素綾，廣綾，交織綾，尼棉綾等，[素綾](https://baike.baidu.hk/item/%E7%B4%A0%E7%B6%BE/12730995" \t "_blank)是用純桑蠶絲做原料的絲織品，它質地輕薄，用於[裱畫](https://baike.baidu.hk/item/%E8%A3%B1%E7%95%AB/6256115" \t "_blank)[裱圖](https://baike.baidu.hk/item/%E8%A3%B1%E5%9C%96/9412166)。其他綾類織物色光漂亮，手感柔軟，可以做四季服裝。

**袈裟** jiāshā : soutane[cassock] chasuble ??